

La littérature indienne ou les littératures de l'Inde

L'Inde demeure un continent littéraire mal connu, malgré la percée internationale exceptionnelle de ses écrivains de **langue anglaise** au cours des deux dernières décennies. Des romans comme *Les enfants de minuit* de Salman Rushdie, *Le dieu des petits riens* d'Arundhati Roy ou *L'équilibre du monde* de Rohinton Mistry, sont devenus des classiques de la littérature mondiale, après avoir longtemps figuré dans les listes des best-sellers internationaux.

Cependant, l'essentiel des productions littéraires indiennes se fait dans les vingt et une grandes langues régionales, dont les plus importantes en terme de locuteurs sont le **hindi** et le **bengali**. Nombre de ces langues sont dépositaires de riches et anciennes traditions littéraires, notamment la littérature **tamoule** dont les premières œuvres datent du début de l'ère chrétienne.

Dérivées pour la plupart du **sanskrit** (langue de culture de l'Inde antique), les langues et les littératures vernaculaires indiennes ont connu des périodes fastes tout au long de l'époque médiévale (XII^e-XVII^e siècles) et ont donné des chefs-d'œuvre nourris de mysticisme et de spiritualité. Il s'agissait essentiellement de la poésie dévotionnelle et religieuse (Bhakti) qui, si elle était souvent écrite, a été perpétuée par la mémoire collective qui la transmettait oralement de génération en génération.

C'est au contact de l'Europe qu'est né le **courant moderne** dans les lettres indiennes, au tournant du XIX^e siècle. Cette modernité se manifeste d'abord dans la littérature bengalie, dont les auteurs ont été exposés très tôt à l'influence occidentale du fait du choix du Bengale par les Anglais comme centre administratif de leur empire naissant. La ville de Calcutta, qui sera la capitale de l'Inde britannique jusqu'en 1912, accueillera les premiers établissements scolaires dispensant un enseignement de type occidental. Ceux-ci forment une nouvelle élite indienne dont sont issus les écrivains qui vont renouveler la littérature bengalie en y injectant des idées neuves, mais aussi en important des formes telles que l'ode, le sonnet, le vers libre, et surtout le roman et la nouvelle.

C'est ainsi qu'à la fin du XIX^e siècle, le Bengale possédait une littérature de premier plan avec ses romanciers, ses nouvellistes et ses poètes qui avaient su domestiquer les formes d'origine occidentale et qui en avaient fait le support éloquent du bouillonnement social et intellectuel que connaissait alors leur vieux pays aux prises avec les forces de la modernité. L'œuvre multidimensionnelle de Tagore qui se situe aux confluent de l'Inde et de l'universel, du séculier et du spirituel, et qui sera couronnée par le prix Nobel de littérature en 1913, est l'emblème de ce qu'il est convenu d'appeler la **renaissance bengalie**.

À la suite du Bengale, les vents du renouveau ont soufflé sur toute l'Inde, vivifiant les esprits, modernisant ses principales langues et littératures. Celles-ci se sont affirmées et diversifiées depuis l'indépendance. Elles sont représentées par des écrivains brillants dont les œuvres ont profondément marqué les esprits au cours des cinquante dernières années. Certains de ces auteurs (Mahasweta Devi, Nirmal Verma, Shashi Tharoor, Upamanyu Chatterjee), anglophones ou non, ont en partage une fidélité profonde à la **tradition du métissage** entre l'Inde et le monde moderne qu'a incarné la renaissance bengalie.

Aujourd'hui encore, la littérature indienne est intimement liée à l'histoire du pays. Elle reprend à son compte les **grands débats** sur la partition, la décolonisation, la menace intégriste, la misère, les conflits de castes et de classes, le désarroi d'une société qui a perdu ses anciens repères. Les auteurs indiens de la nouvelle génération, quels que soient leur langue ou leur pays d'exil, suivent les traces de leurs illustres aînés.

D'après un article de Fabienne Shanti Desjardin
Source : <http://www.couleur-indienne.net>

Le vagabond et autres histoires

Rabindranath Tagore (1861-1941)

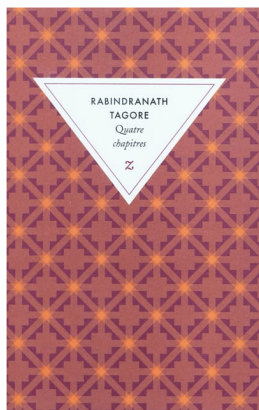
RABINDRANATH TAGORE

Dans ces nouvelles pleines d'imagination, le grand auteur indien a retranscrit son goût pour le réel et son intolérance pour l'injustice.

Traduit du bengali par France Bhattacharya

Le
Vagabond
et autres histoires

L'IMAGINAIRE
GALLIMARD



Quatre chapitres

Rabindranath Tagore

Ela est amoureuse d'Atindra, qu'elle connaît depuis l'âge de 4 ans. Comme lui, elle fait partie de l'élite du Bengale et voue sa vie à la lutte pour l'indépendance de l'Inde. Mais Atindra ne cautionne pas les méthodes de violence préconisées par le charismatique Indranath qui manipule Ela.

Par amour pour la jeune femme, il va pourtant commettre des actes qu'il réprouve.

Traduit du bengali par France Bhattacharya

L'écrin vert

Rabindranath Tagore

Recueil de poésie bengali par un auteur qui mit sa plume au service de la cause de l'indépendance de l'Inde. Il témoigne de l'époque qui voit l'Inde entrer en conflit avec le gouvernement britannique et l'Europe avancer vers la Seconde Guerre mondiale.

Traduit du bengali par Saraju Gita Banerjee



Rabindranath Tagore

L'écrin vert

traduit du bengali
présenté et annoté par
Saraju Gita Banerjee

CONNAISSANCE
DE L'ORIENT
GALLIMARD

Aux bords du Gange et autres nouvelles Rabindranath Tagore

Ce recueil de nouvelles propose un voyage coloré et lyrique dans l'Inde du début du XX^e siècle. La jeune Kusum, devenue veuve à 8 ans, revient dans sa famille au bord du Gange. Discrète, dissimulée par ses vêtements de deuil, elle grandit sans que nul ne la remarque. Jusqu'au jour où un moine vient s'installer dans le temple de Shiva.

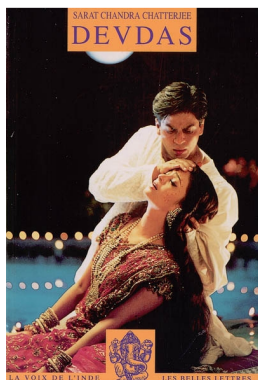
Traduit de l'anglais (Inde) par Hélène du Pasquier

Rabindranath
Tagore
Aux bords du Gange



Devdas

Sarat Chandra Chatterjee (1876-1938)



Au Bengale vers 1910, Devdas et Paro, tendres amis d'enfance, sont séparés lorsque Devdas part étudier à Calcutta. De retour dans son village, alors qu'il désire épouser Paro, il n'a pas le courage de s'opposer à ses parents qui jugent le statut de la jeune fille inférieur au sien. Paro accepte alors d'épouser un veuf, riche et plus âgé. Devdas retourne à Calcutta où il sombre dans l'alcool et fréquente la courtisane Chandramukhi.

Traduit du bengali par Amarnath Dutta

La femme mariée Sarat Chandra Chatterjee

Calcutta en 1912 : Shekhar et Lolita sont amis depuis toujours et s'aiment depuis peu. Leur union est impossible : elle est pauvre et orpheline, il est riche et destiné à quelque mariage où les intérêts des pères l'emportent sur ceux des enfants. Par ailleurs, un jeune brahmane célibataire nommé Girindra arrive et tombe fou amoureux de Lolita.

Traduit du bengali par Amarnath Dutta





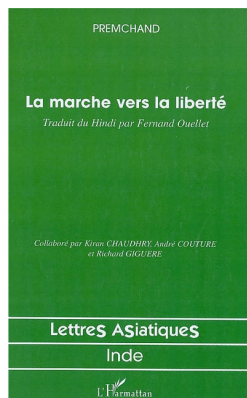
Délivrance Premchand (1880-1936)

Ce recueil réunit seize nouvelles de Premchand, romancier et nouvelliste fortement ancré dans la terre indienne et dont le style, à l'humour corrosif et satirique, prend notamment pour cible les explorateurs.

La marche vers la liberté Premchand

Certaines de ces nouvelles évoquent des situations liées au mouvement gandhien de mobilisation des masses indiennes pour obtenir l'indépendance par des moyens non violents.

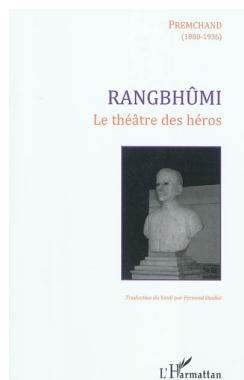
Traduit du hindi par Fernand Ouellet



Rangbhûmi : le théâtre des héros Premchand

Publié en 1925 dans un pays encore sous domination anglaise, ce roman de Premchand évoque la lutte pour la conquête de l'indépendance. Ce livre est considéré comme un chef-d'œuvre de la littérature indienne.

Traduit du hindi par Fernand Ouellet



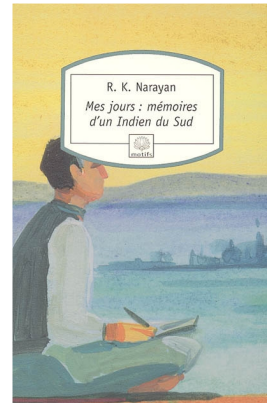
Mes jours : mémoires d'un Indien du Sud

R.K. Narayan (1906-2001)

Les mémoires de l'écrivain indien s'ouvrent sur son enfance, sous le soleil brûlant de Madras où il est né en 1906. Il a été élevé en compagnie du singe Rama auquel il rêve de ressembler.

Avec humour, il dresse un tableau sans concession de la vie quotidienne dans son pays et raconte la naissance de sa vocation.

Traduit de l'anglais (Inde) par Béatrice Vierende

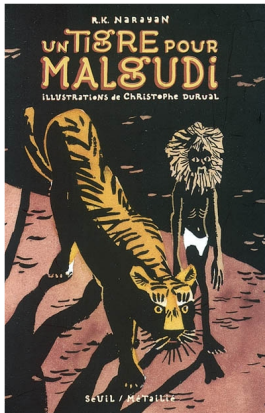


Un tigre pour Malgudi

R.K. Narayan, illustrations de Christophe Durual

Raja, un vénérable tigre, se penche sur sa vie : sa jeunesse sauvage dans la jungle indienne, sa misérable carrière de bête de cirque, un bout d'essai au cinéma. Des expériences qui lui ont permis de découvrir la brutalité du monde et les absurdités de la nature humaine. Une rencontre surprenante lui permettra d'acquérir une sagesse et une paix intérieure et de regarder le monde avec sérénité.

Traduit de l'anglais (Inde) par Catherine de Léobardy

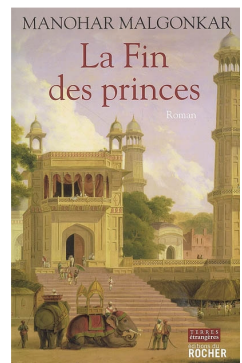


La fin des princes

Manohar Malgonkar (1913-2010)

Héritier du maharaja de Begawad, Abhay est un jeune homme qu'étouffe le despotisme de son père. La Seconde Guerre mondiale est pour lui l'occasion de s'émanciper et de s'engager dans l'armée.

Traduit de l'anglais (Inde) par France de Bardy et Patrice Ghirardi



MAHASWETA DEVI
LA MÈRE DU 1084



ROMAN TRADUIT DU BENGALI PAR MARIELLE MORIN



La mère du 1084 Mahasveta Devi (né en 1926)

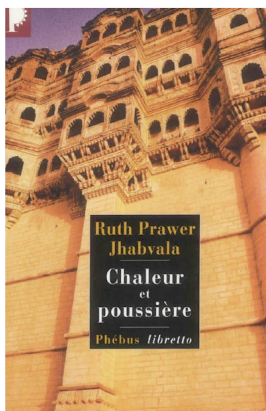
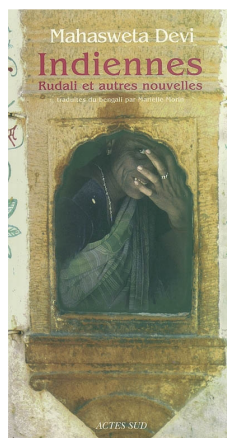
Le sort réservé à une partie de la jeunesse indienne, engagée dans un mouvement révolutionnaire radical à la fin des années 1960, est évoqué à travers l'éveil de la conscience politique et sociale d'une simple mère de famille après l'assassinat de son fils.

Traduit du bengali par Marielle Morin

Indiennes : Rudali et autres nouvelles Mahasweta Devi

Ce recueil de six nouvelles décline la condition féminine telle qu'elle peut se vivre en Inde, à travers le récit de six destins de femmes de castes et d'origines différentes : Dhauli et Dulali, deux belles femmes ; Sinachari, une veuve ; Mary, fruit d'un viol perpétré par un Britannique envers une Oraon ; Dopdi, membre du mouvement naxalite ; et enfin Jashoda, nourrice qui meurt abandonnée de tous.

Traduit du bengali par Marielle Morin



Chaleur et poussière Ruth Praver Jhabvala (née en 1927)

Dans les années 1970, une jeune femme arrive à Bombay, attirée en Inde par l'histoire d'Olivia, la première épouse de son grand-père qui, en 1923, a bravé toutes les conventions pour rejoindre un prince indien. À travers l'histoire d'une passion et d'une quête spirituelle, se dessinent les portraits croisés de deux femmes de générations différentes, animées par une même soif de liberté.

Traduit de l'anglais (Inde) par Nicole Ménant



Le danseur de cour ; Les marches du vide Lokenath Bhattacharya (né en 1927)

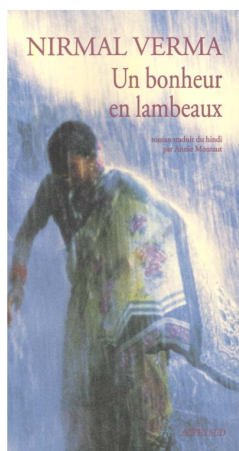
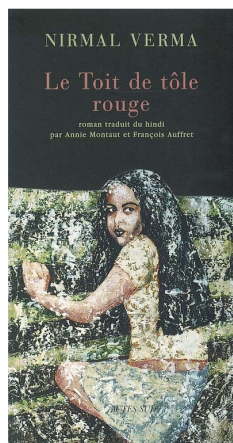
Deux recueils emblématiques de ce poète bengali, dont l'écriture singulière allie simplicité et amplitude, lumière et songe. Cette parole semble révéler, dans un même mouvement, les échos infinis des êtres et des choses, ainsi que les scrupules de l'auteur à rompre le silence au nom de sa présence au monde.

Traduit du bengali par l'auteur et Franck André Jamme

Le toit de tôle rouge Nirmal Verma (1929-2005)

Kaya vit avec sa mère et son frère dans un petit village de montagne isolé. Elle grandit et prend conscience, après la mort de son chien, le départ de sa cousine Lama et la fausse-couche de sa mère, que l'être humain vit seul avec lui-même. Elle se met alors à l'écoute de son intimité et des changements qui la bouleversent, jusqu'au jour où elle renoue avec la vie et devient adulte.

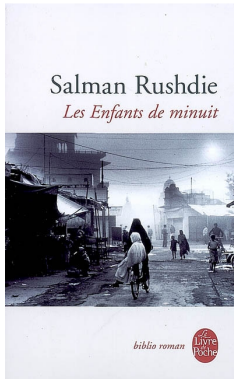
Traduit du hindi par Annie Montaut et François Auffret



Un bonheur en lambeaux Nirmal Verma

De santé fragile, le jeune Munnu, qui vivait sur les bords du Gange, a été expédié chez sa cousine Bitti, comédienne de théâtre à New Dehli, fascinante mégapole aux yeux de l'enfant. Munnu devient peu à peu le spectateur et le complice d'une bande de jeunes adultes qui refont le monde. Leur vie marginale initie le jeune garçon à des expériences qui le mûrissent prématurément.

Traduit du hindi par Annie Montaut



Les enfants de minuit **Salman Rushdie (né en 1947)**

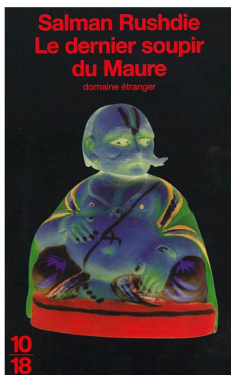
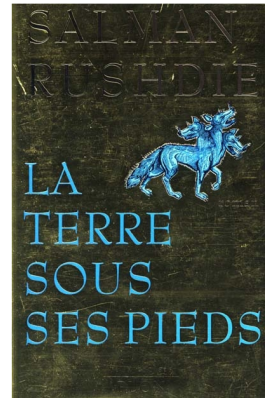
Cette saga baroque et burlesque d'une famille dont l'histoire se confond avec celle de l'Inde moderne est aussi un pamphlet politique cinglant.
Booker Prize 1981.

Traduit de l'anglais (Inde) par Jean Guiloineau

La terre sous ses pieds **Salman Rushdie**

Vina Apsara, chanteuse adulée, disparaît à jamais dans un gigantesque tremblement de terre. Rai Merchant connaissait Ormus, l'amant de Vina, et raconte leur histoire. Une version moderne du mythe d'Orphée, un conte sur l'amour, la mort et la musique.

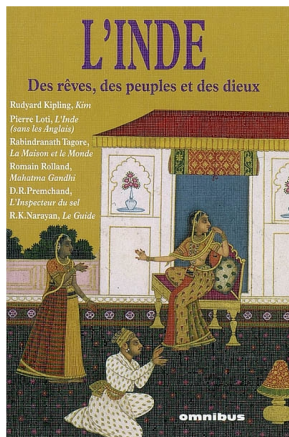
Traduit de l'anglais (Inde) par Danielle Marais



Le dernier soupir du Maure **Salman Rushdie**

Une famille, les Gama-Zogoiby, quitte l'Occident pour se lancer sur les traces de Vasco de Gama et atteindre les villes de l'Inde, riches en épices. L'histoire de l'Inde des années 1930 à aujourd'hui à travers le récit du narrateur Moraes, dit le Maure, fils unique d'Aurora.

Traduit de l'anglais (Inde) par Danielle Marais



L'Inde des rêves, des peuples et des dieux

Romans, récits et nouvelles d'écrivains occidentaux et indiens composent ce volume : on y retrouve toute la diversité de ce pays immense et fascinant.

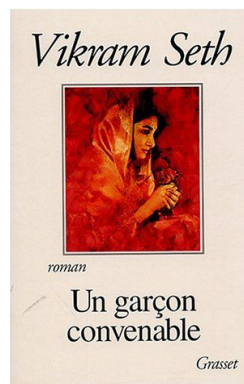
Contient :

Kim de Rudyard Kipling ; *L'Inde, sans les Anglais* de Pierre Loti ; *La maison et le monde* de Rabindranath Tagore ; *Mahatma Gandhi* de Romain Rolland ; *Le batelier de la Padma* de Manik Banerjee ; *L'inspecteur du sel* de Premchand ; *Le guide* de R. K. Narayan ; *Chaleur et poussière* de Ruth Praver Jhabvala.

Un garçon convenable Vikram Seth (né en 1952)

Saga autour de quatre familles dans l'Inde des années 1950. À Brahmpur, vivent M^{rs} Rupa Mehra et ses filles Lata et Savita. Cette dernière vient d'épouser Pran, fils d'un haut fonctionnaire. Quant à Lata, esprit fort indépendant, elle vit une aventure passionnée avec un jeune étudiant musulman, doté d'un père excentrique et mathématicien.

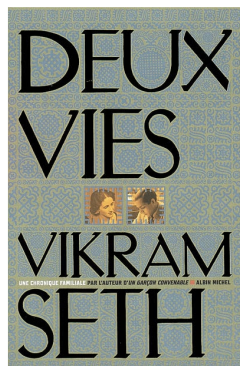
Traduit de l'anglais (Inde) par Françoise Adelstain



Deux vies Vikram Seth

Ce récit familial, centré sur les années de formation de l'auteur, raconte l'histoire du couple improbable composé du grand-oncle de l'auteur, Shanti Behari Seth, et de sa femme juive allemande Henny Gerda Caro. Vikram Seth rencontre dans le Berlin des années 1970 cette tante élégante et froide, mais dont la tendresse se lit à fleur de peau. Il percera son secret à travers sa correspondance.

Traduit de l'anglais (Inde) par Dominique Vitalyos

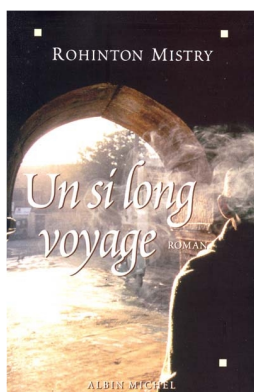
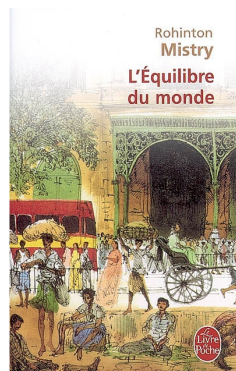


L'équilibre du monde

Rohinton Mistry (né en 1952)

Les années 1970-1980 en Inde. À travers les mésaventures, cocasses ou tragiques, de quatre personnes d'origines diverses, défile une multitude de personnages emportés dans l'histoire de l'Inde à la fin du pouvoir d'Indira Gandhi.

Traduit de l'anglais (Canada) par Françoise Adelstain



Un si long voyage

Rohinton Mistry

À Bombay, Gustad Noble est employé de banque. Bon, soucieux de la morale, marié et père de trois enfants, il se trouve soudain face à une série de problèmes alors que se profile la guerre contre le Pakistan. Sa fille de 9 ans tombe malade, son fils de 15 ans en pleine rébellion quitte la maison, sa mésentente avec sa femme ne cesse de croître, deux de ses amis sont accusés de corruption...

Traduit de l'anglais (Canada) par Françoise Adelstain

Une simple affaire de famille

Rohinton Mistry

À Bombay, vivent dans un grand appartement délabré Nariman Vakeel, un vieil homme atteint de la maladie de Parkinson, et ses deux beaux-enfants, Coomy et Jal. Nariman avait épousé leur mère Yasmina sous la pression familiale pour mettre fin à une liaison qu'il avait avec une jeune fille catholique. Coomy et Jal conspirent pour se débarrasser de leur beau-père en le remettant à leur demi-sœur Roxane.

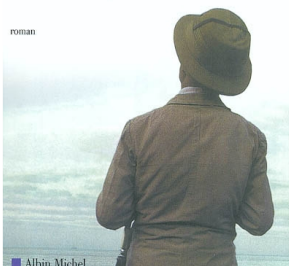
Traduit de l'anglais (Canada) par Françoise Adelstain

Rohinton Mistry

Une simple affaire de famille

PAR L'AUTEUR DE L'ÉQUILIBRE DU MONDE

ROMAN

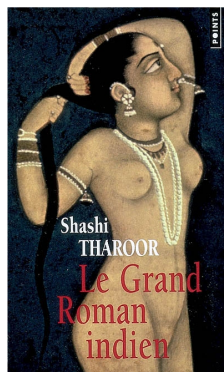


Le grand roman indien

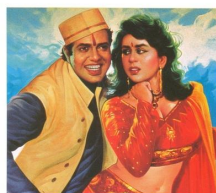
Shashi Tharoor (né en 1956)

Une parodie de l'épopée du Mahabharata, *Maha* signifiant "grand", *Bharata* désignant le clan qui conquiert et peupla l'Inde du Nord. Inspiré par un ancien poème épique écrit en sanscrit, l'auteur relate l'histoire de l'Inde depuis le Mahatma Gandhi jusqu'à la succession d'Indira Gandhi.

Traduit de l'anglais (Inde) par Christiane Besse



Shashi Tharoor



SHOW
BUSINESS

roman
Seuil

Show business

Shashi Tharoor

Grièvement blessé, un acteur adulé du cinéma hindi gît entre la vie et la mort. À son chevet se succèdent ses parents et ses amis, qui lui parlent et tentent de le tirer de son coma. En vain. Il reste muet, prisonnier du film qui défile dans sa tête et qui nous retrace sa carrière. L'auteur nous décrit l'univers Bollywoodien, comme une métaphore de la société indienne actuelle et de ses maux.

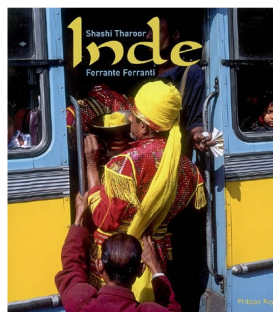
Traduit de l'anglais (Inde) par Christiane Besse

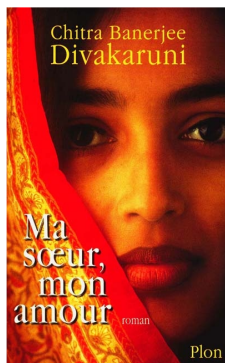
Inde

Shashi Tharoor, photographies de Ferrante Ferranti

Les textes et photographies de ce beau livre présentent les différentes facettes de l'Inde d'aujourd'hui, des grandes métropoles à la terre des dieux du Kerala, des scènes religieuses ancestrales sur les bords du Gange aux exubérances colorées de Bollywood, des vestiges bouddhistes d'Ajanta aux ateliers high-tech de Bangalore.

Traduit de l'anglais (Inde) par Bernard Turle





Ma sœur, mon amour Chitra Banerjee Divakaruni (née en 1956)

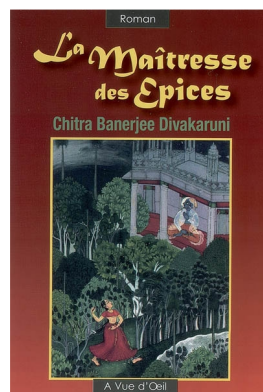
Anju est la fille d'une famille de la haute société de Calcutta, mais elle est plutôt ordinaire. Sudha, d'une beauté renversante, est la fille du mouton noir de cette même famille. Le destin les fera vivre l'une près de l'autre, unies par une immense affection que menacent un lourd secret et leurs mariages forcés. Un roman passionné sur la force irrésistible de l'amitié et le fossé entre les cultures.

Traduit de l'anglais (États-Unis) par Françoise Adelstain

La maîtresse des épices Chitra Banerjee Divakaruni

Tilo, jeune femme immortelle, initiée aux rites secrets de l'art des épices, réapparaît soudain à Oakland en Californie, où elle use de ses pouvoirs pour lire dans les cœurs et les âmes. Mais elle ne conserve pas cette distance sacrée propre aux prêtresses de son rang. Elle découvre alors l'amour et comprendra qu'il faut choisir entre le bonheur éphémère et la vie éternelle.

Traduit de l'anglais (États-Unis) par Marie-Odile Probst

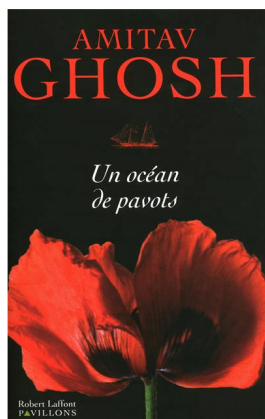


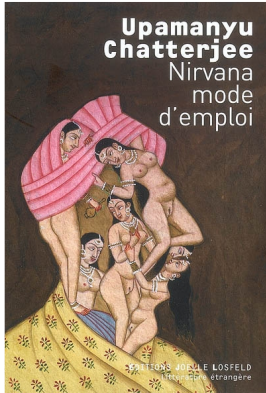
Un océan de pavots Amitav Ghosh (né en 1956)

En 1838, l'Ibis, un bateau venu de Baltimore, part de Calcutta pour transporter des coolies jusqu'à l'île Maurice.

À son bord sont réunis Deeti, une paysanne ruinée, Kuala, son amoureux qui l'a tirée du bûcher, la Française Paulette Lambert qui se fait passer pour une Indienne pour fuir un mariage arrangé, et Jodu, matelot et frère de lait de Paulette.

Traduit de l'anglais (Inde) par Christiane Besse





Nirvana mode d'emploi

Upamanyu Chatterjee (né en 1959)

Indien de classe moyenne, Bhola est, depuis son plus jeune âge, amoureux des personnes les moins appropriées. Bisexuel, il aime ses professeurs d'université, une agricultrice et son mari et est attiré par un eunuque. Ses conquêtes amoureuses ne l'aident pas à définir cette identité sexuelle et sociale qu'il recherche.

Traduit de l'anglais (Inde) par Lazare Bitoun, Claude Grimal et

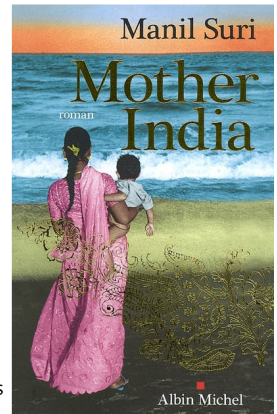
Maryvonne Ssossé

Mother India

Manil Suri (né en 1959)

Mîra a 17 ans lorsqu'elle aperçoit pour la première fois Dev, un chanteur qui se produit sur la scène universitaire de Dehli. Surprise dans une situation compromettante avec Dev, sa vie bascule. C'est avec la naissance de son fils que Mîra pourra échapper à cet univers dominé par les hommes. S'amorce alors une relation bouleversante entre la mère et son fils.

Traduit de l'anglais (États-Unis) par Dominique Vitalyos

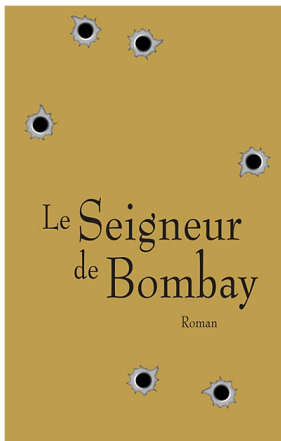


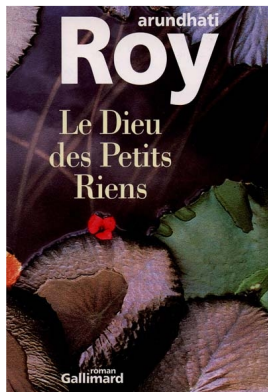
Le seigneur de Bombay

Vikram Chandra (né en 1961)

Sartaj Singh, un petit inspecteur de police d'un commissariat de quartier, est au bout du rouleau. Il doit découvrir pourquoi Ganesh Gaitonde, gangster puis roi de la pègre de Bombay, s'est suicidé au fond d'un bunker après avoir tué son épouse. L'enjeu est de taille. Résoudre l'énigme va permettre d'éviter une catastrophe, la mort de vingt-six millions de personnes dans une explosion atomique...

Traduit de l'anglais (Inde) par Johan-Frédéric Hel Guedj





Le dieu des petits riens Arundhati Roy (née en 1961)

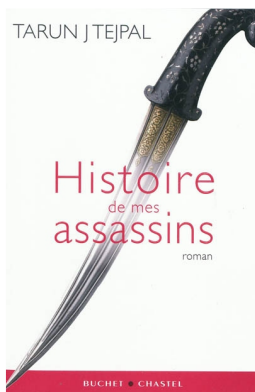
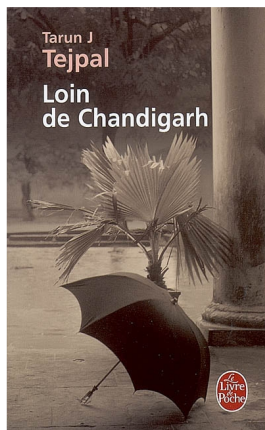
Rahel et Estha Kochamma, des jumeaux de 8 ans, vivent en Inde, entourés de leur grand-mère, de leur oncle, de leur tante et de leur mère. Un drame va ébranler leur existence et les séparer. Comment survivre quand, après un événement affreux dont on a été témoin, on vous demande de trahir la vérité pour l'amour d'une mère ?

Traduit de l'anglais (Inde) par Claude Demanuelli

Loin de Chandigarh Tarun J. Tejpal (né en 1963)

L'histoire, à la fin du XX^e siècle, d'un jeune couple désargenté mais passionnément amoureux. Le narrateur et sa femme, Fizz, vivent entre Chandigarh et Delhi. Leur vie bascule quand ils découvrent le journal de Catherine, intrépide aventurière américaine. Le narrateur, entraîné par cette lecture dans l'histoire de l'Inde au début du XX^e siècle, s'éloigne peu à peu de Fizz.

Traduit de l'anglais (Inde) par Annick Le Goyat



Histoire de mes assassins Tarun J. Tejpal

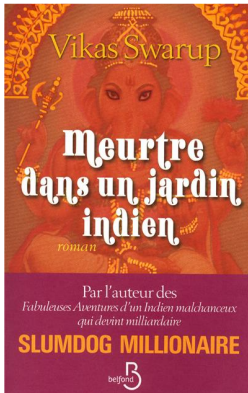
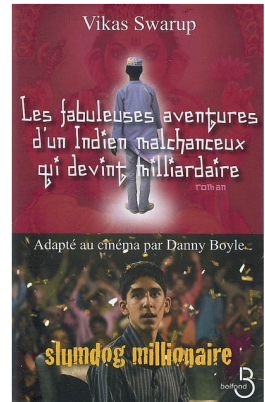
À Delhi, un journaliste ayant échappé à une tentative d'assassinat se retrouve au tribunal face à ses cinq criminels issus de l'Inde rurale. Ces hommes anonymes sont considérés par l'auteur comme victimes du système des castes, de la corruption et de la misère de l'Inde contemporaine.

Traduit de l'anglais (Inde) par Annick Le Goyat

Les fabuleuses aventures d'un Indien malchanceux qui devint milliardaire

Vikas Swarup (né en 1963)

Ram Mohammad Thomas a toujours cru en sa bonne étoile, mais de là à imaginer qu'il deviendrait un jour le premier vainqueur de l'émission "Qui veut gagner un million de roupies"... Pourtant, il a bien répondu aux douze questions et s'apprête à encaisser son gain. Mais la production est bien embarrassée... Prix grand public Salon du livre de Paris en 2007. Adapté à l'écran sous le titre *Slumdog millionnaire* en 2008.



Meurtre dans un jardin indien

Vikas Swarup

Play-boy multimillionnaire, fils du secrétaire d'État de l'Uttar Pradesh, Vivak Rai est retrouvé mort dans son jardin indien, lors d'une fête organisée pour son dernier acquittement. Six convives sont suspectés. Une version Bollywoodienne du Cluedo.

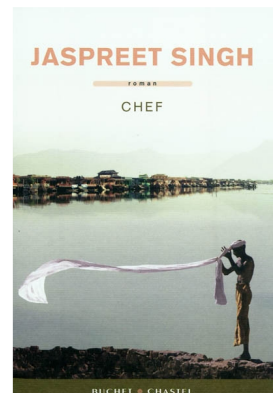
Traduit de l'anglais (Inde) par Roxane Azimi

Chef

Jaspreet Singh (né en 1969)

Sikh Kirpal Singh revient au Cachemire pour réaliser un repas de noces. À bord du train, en même temps que les paysages défilent, Kip se remémore son passé : la violence des combats, les températures extrêmes, l'univers capiteux des femmes, les mets délicats et épicés de son mentor, le chef Kishen. Il se souvient aussi d'un après-midi où une terroriste pakistanaise a changé sa vie.

Traduit de l'anglais (Inde) par Laurence Videloup

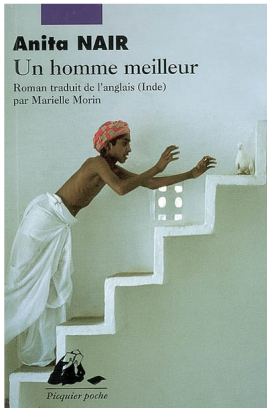


Quand viennent les cyclones

Anita Nair (née en 1966 ?)

Auteur de livres de cuisine, Meera, 40 ans, est plaquée au milieu d'un brunch branché par son mari Giri, cadre dirigeant. Elle se retrouve toute seule pour s'occuper des enfants, de sa mère, de sa grand-mère et de leur maison en ruine. Mais elle va trouver de l'aide, et plus encore, auprès de J. A. Krishnamurthy, ou JAK, un expert en cyclones dont la fille est mystérieusement tombée dans le coma.

Traduit de l'anglais (Inde) par Dominique Vitalyos



Un homme meilleur

Anita Nair

Mukundan est à la retraite. Il revient vers la maison familiale, dans un village du Kerala. Personne ne l'attend, pas même Achutan Nair, son tyran de père. Il croise la route de Bhasi, ancien professeur devenu, après une déception amoureuse, peintre en bâtiment, herboriste et psychothérapeute aux manières très personnelles. Mukundan renaît à lui-même et tombe amoureux d'Anjana, une femme mal mariée.

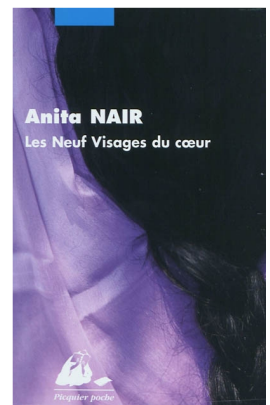
Traduit de l'anglais (Inde) par Marielle Morin

Les neuf visages du cœur

Anita Nair

Amour, mépris, chagrin, fureur, courage, peur, dégoût, émerveillement, paix : telles sont les neuf émotions au fondement du Kathakal. Chaque chapitre de ce roman porte le nom de l'une d'elle. Chris, jeune écrivain anglais, arrive dans le sud de Kerala pour rencontrer Koman, un danseur de kathakali, et sa nièce Radha. Il pénètre dans le monde des masques et des sentiments réprimés.

Traduit de l'anglais (Inde) par Marielle Morin

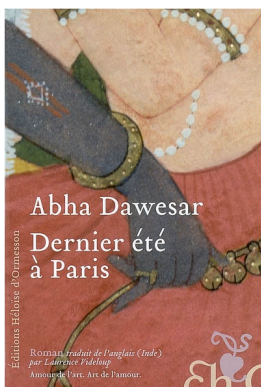
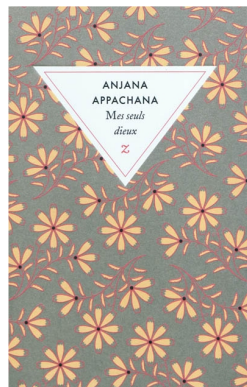


Mes seuls dieux

Anjana Appachana

L'Inde contemporaine est abordée du point de vue d'une femme à travers les âges de sa vie, depuis son enfance vulnérable jusqu'à une vie domestique aliénée aux règles et aux traditions des hindouistes. Ces huit nouvelles offrent une description des comportements, des mœurs de la société, de la menace que constitue la modernité occidentale sur les croyances et pouvoirs locaux.

Traduit de l'anglais (Inde) par Alain Porte



Dernier été à Paris

Abha Dawesar (née en 1974)

Malgré ses 75 ans et sa volonté de se retirer dans sa famille en Inde, l'écrivain Prem Rustum redécouvre le désir et l'amour, le monde des possibilités infinies. Il suivra la vibrante Maya, âgée de vingt ans, à Paris où leur passion de l'art stimule l'art de l'amour. Avec elle, il est aussi confronté à sa propre mortalité, et aux résurgences de ses amours passées.

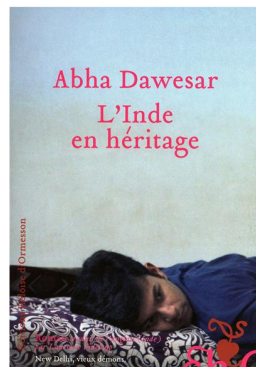
Traduit de l'anglais (Inde) par Laurence Vidoloup

L'Inde en héritage

Abha Dawesar

Par cercles concentriques, de la sphère privée d'un petit garçon, fils de médecins, et immergé dans un univers médical, à la sphère publique, où le scandale du mariage d'un de ses cousins fait la une de l'actualité, l'auteur peint, dans ce roman puissant et politique, une Inde où démocratie rime avec barbarie.

Traduit de l'anglais (Inde) par Laurence Vidoloup

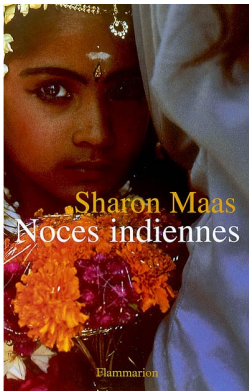
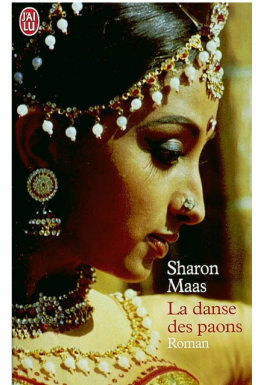


La danse des paons

Sharon Maas (née en 1951)

La vie de Rita Maraj change le jour où son père se remarie. Ses rapports avec sa belle-mère empirent quand Isabelle sa demi-sœur âgée de 4 ans, est victime d'un accident, ce dont elle rend Rita responsable. Cette dernière retrouve une raison de vivre lorsqu'elle rencontre Kamal, un cousin éloigné qui se bat pour retrouver sa fille, enlevée par un gang du quartier de Kamathipura à Bombay.

Traduit de l'anglais (États-Unis) par Martine Leroy-Battistelli



Noces indiennes

Sharon Maas

Un roman où se mêlent trois époques, trois continents et trois histoires d'amour. À Madras, Savitri, la fille du cuisinier, et David, le fils du maître, se jurent de s'aimer toujours. Dans le Tamil Nadu, Nat quitte l'orphelinat, adopté par un médecin blanc. Et en Guyane britannique, Saroj se révolte contre son père qui veut lui imposer un mari qu'elle n'aime pas.

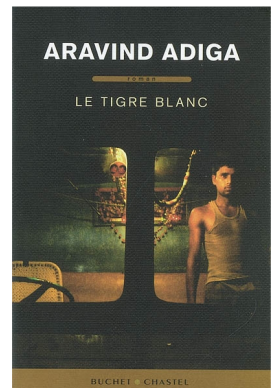
Traduit de l'anglais (États-Unis) par Martine Leroy-Battistelli

Le tigre blanc

Aravind Adiga (né en 1974)

Dans une lettre au Premier ministre chinois en visite en Inde, Balram Halwai raconte son histoire, celle d'un laissé-pour-compte du miracle économique indien. Enfant intelligent mais issu d'une caste si misérable qu'il ne peut terminer ses études secondaires, il devient le chauffeur d'un nouveau riche de Delhi. Il découvre une Inde dont il sera toujours exclu. Premier roman. Booker Prize 2008.

Traduit de l'anglais (Inde) par Annick Le Goyat

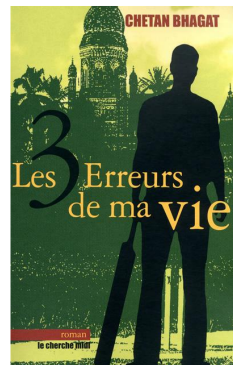


Les trois erreurs de ma vie

Chetan Bhagat (né en 1974)

Govind Patel est un homme d'affaires. Il confesse à son auteur préféré les trois erreurs de sa vie : la perte d'une fortune dans un magasin détruit par un tremblement de terre, sa relation avec Vidya, la sœur de son meilleur ami Ishaan, sa passivité pour aider un jeune garçon musulman, Ali, aux mains d'extrémistes hindous. Depuis, Ishaan n'adresse plus la parole à Govind.

Traduit de l'anglais (Inde) par Sophie Aslanides

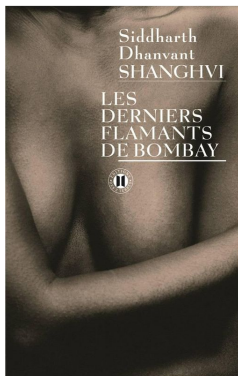


Les derniers flamants de Bombay

Siddharth Dhanvant Shanghvi (né en 1977)

Dans les marais, les flamants roses sont les symboles tenaces d'un Bombay qui est devenu Mumbai. C'est dans les quartiers huppés que Karan Seth, venu saisir avec son appareil l'esprit de la mégapole, va croiser ses modèles : Samar, pianiste excentrique et homosexuel, Zaira, la star de Bollywood, et Rhea, dont les frustrations d'épouse l'entraînent dans une relation avec le jeune photographe.

Traduit de l'anglais (Inde) par Bernard Turle

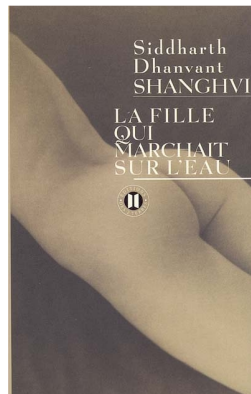


La fille qui marchait sur l'eau

Siddharth Dhanvant Shanghvi

Bombay, années 1920. La vie d'Anuradha Gandharva, de son époux, Vardhmaan, de leur fils Shloka et de Nandini, fille adoptive, peintre et modèle, féline et prompte à marcher sur l'eau. Autour d'eux, tout un aréopage d'excentriques dont Percival Worthington, fils du gouverneur de Bombay sur lequel Nandini jette son dévolu.

Traduit de l'anglais (Inde) par Bernard Turle

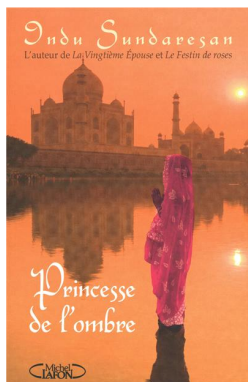
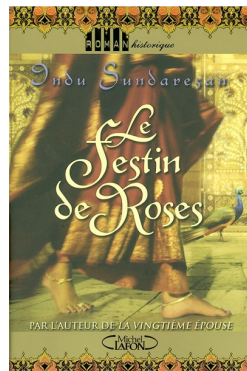


Le festin de roses

Indu Sundaresan

Mehrunnisa, devenue l'impératrice Nur Jahan, règne sur l'Inde du XVII^e siècle. Sa position est sans précédent dans l'histoire d'un pays musulman. Mais quand son mari tombe malade, une guerre de succession éclate qui met en péril l'avenir du pays.

Traduit de l'anglais (États-Unis) par Isabelle Saint-Martin



Princesse de l'ombre

Indu Sundaresan

Jahanara a 17 ans à la mort de sa mère. Fille du shah Jahan, le puissant empereur de l'Inde moghole, elle doit faire face à de multiples obligations. Alors qu'elle devient la femme la plus influente de l'Inde, elle est soumise à l'interdiction de se marier car son père exige qu'elle demeure à ses côtés.

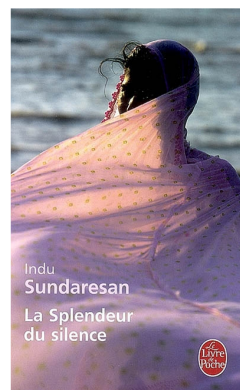
Traduit de l'anglais (États-Unis) par Isabelle Saint-Martin

La splendeur du silence

Indu Sundaresan

Un colis est expédié de l'Inde aux États-Unis. Destiné à Olivia, il contient quelques souvenirs de sa mère inconnue. Au fil de l'histoire se dessinent le parcours de Samuel, soldat américain à la recherche de son frère, le destin de Mila, jeune Indienne éprise de liberté, et celui d'un pays tiraillé entre le désir d'indépendance et les soubresauts de la Seconde Guerre mondiale.

Traduit de l'anglais (États-Unis) par Joseph Antoine



Le trône du paon

Sujit Saraf (né en 1969)

Le matin de l'assassinat d'Indira Gandhi, le marchand de thé chai, Gopal Pandey, apprend la nouvelle par la frénésie qui s'est emparée du marché de Chandni Chowk. Il recueille dans son échoppe quelques hommes qui tentent d'échapper à l'émeute, dont un certain Gyan Singh, assassin présumé d'Indira Gandhi.

Traduit de l'anglais (Inde) par Françoise Adelstain



Partir en fumée

Mohsin Hamid (né en 1971)

Daru, qui rêvait d'un avenir brillant, se voit freiné dans sa course par les signes de son origine. Il fréquente la jet-set de Lahore, ville mythique du Pakistan, mais il est issu d'une classe sociale bien inférieure, contrairement à son ami Ozi. Daru est donc obligé d'user d'expédients malhonnêtes pour se maintenir à flot. C'est sa déchéance qui est décrite dans ce roman teinté de poésie.

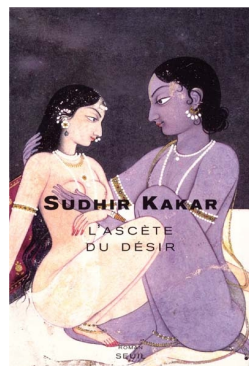
Traduit de l'anglais (Inde) par Bernard Turle

L'ascète du désir

Sudhir Kakar (né en 1938)

L'histoire de Vatsyayana, l'auteur du *Kama sūtra*, racontée par un jeune disciple et apprenti biographe, qui recueille le récit de sa vie et tente d'élucider deux mystères ayant trait à la personnalité profonde du grand maître des sciences érotiques et à la véritable nature de la femme. Au récit du narrateur se superpose celui du maître. De là survient l'inattendu.

Traduit de l'anglais (Inde) par Bernard Turle

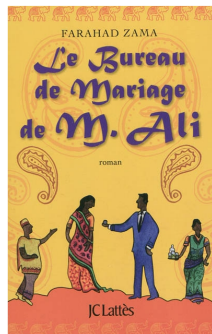


Le bureau de mariage de Monsieur Ali

Farahad Zama (né en 1966)

Retraité, Monsieur Ali gère une agence matrimoniale dans le sud de l'Inde. Avec l'aide de sa femme et de son assistante Aruna, les affaires prospèrent. Mais il est plus facile de donner des conseils que de les suivre ! Ainsi Aruna cache un secret et se retrouve face à un dilemme. Une fresque colorée de l'Inde, tiraillée entre modernisme et traditions ancestrales.

Traduit de l'anglais (Inde) par Sabine Boulongne

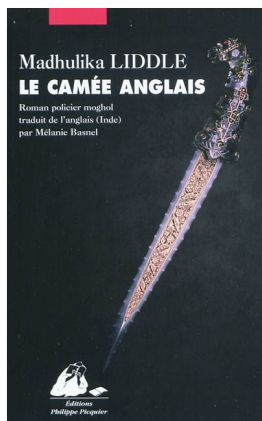


Le camée anglais

Madhulika Liddle

1656, à Delhi. Faisal, l'assistant d'un bijoutier caractériel, est injustement accusé du meurtre de Murad Begh, un notable de la ville. Muzaffar Jang, jeune aristocrate et ami de Faisal, enquête avec l'aide du pétulant Akram pour trouver le véritable assassin. Leur enquête les conduira jusqu'à la cour de Maa'badaulat.

Traduit de l'anglais (Inde) par Mélanie Basnel

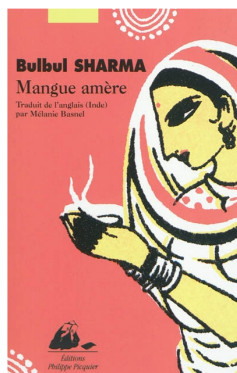


Mangue amère

Bulbul Sharma (née en 1952)

Des instantanés au cœur d'une famille indienne, de la difficile cohabitation des épouses avec les belles-mères, des mères avec les fils, à travers des anecdotes douloureuses, drôles et macabres.

Traduit de l'anglais (Inde) par Mélanie Basnel





De gauche à droite et de haut en bas : Rabindranath Tagore, Sarat Chandra Chatterjee, Premchand, R. K. Narayan, Mahasveta Devi, Ruth Praver Jhabvala, Nirmal Verma, Salman Rushdie, Vikram Seth, Rohinton Mistry, Shashi Tharoor, Chitra Banerjee Divakaruni.



De gauche à droite et de haut en bas : Amitav Ghosh, Upamanyu Chatterjee, Manil Suri, Vikram Chandra, Arundathi Roy, Tarun J. Tejpal, Vikas Swarup, Anita Nair, Abha Dawesar, Indu Sundaresan, Aravind Adiga, Siddhart Dhanvant Shangvi.

« Avec tous ces créateurs d'imaginaire, la littérature indienne est une mousson exubérante qui mélange la fantaisie magique et baroque aux bonnes vieilles recettes de l'écriture de Balzac : d'un côté, des scénarios aussi impeccables que les gazons londoniens ; de l'autre, un chaos d'images aussi bigarrées et hétéroclites que les souks de Calcutta... »

Fabienne Shanti Desjardin